





張活游「身後」

外傳專刊，是張活游的「身後」... 張活游，原名張德勝，廣東人...

乘火車須知

火車，有「君子」之稱... 乘火車須知，包括購票、登車、行李等規定...

風花雪

風花雪月，自古以來... 風花雪月，描寫愛情與自然景觀...

尚京專欄

尚京，北京的古稱... 尚京專欄，探討北京歷史與文化...

情詩一束

情詩一束，表達愛意... 情詩一束，包含多首愛情詩歌...

不必為衣食嫁人

不必為衣食嫁人，強調精神... 不必為衣食嫁人，探討婚姻與個人價值...

筆隨窗客

筆隨窗客，隨筆隨心... 筆隨窗客，隨筆隨心，記錄生活點滴...

呼稱種各的偶配於對

呼稱種各的偶配於對，探討配對... 呼稱種各的偶配於對，探討配對與呼稱的關係...

天然療效

天然療效，自然的力量... 天然療效，自然的力量，探討自然療法的功效...

身入書林

身入書林，沉浸在書海... 身入書林，沉浸在書海，探討閱讀的樂趣...

我訴告悄悄友朋的界版出位一

我訴告悄悄友朋的界版出位一，訴說友誼... 我訴告悄悄友朋的界版出位一，訴說友誼與成長...

天鵝還是大雁

天鵝還是大雁，探討選擇... 天鵝還是大雁，探討選擇與人生道路...

積面字樓

積面字樓，探討房地產... 積面字樓，探討房地產市場與投資...

洋「左」結合的謬論

洋「左」結合的謬論，批判錯誤結合... 洋「左」結合的謬論，批判錯誤結合與謬論...

曉海吹角

曉海吹角，海風吹響... 曉海吹角，海風吹響，描寫海景與情感...

世情話

世情話，談論世間... 世情話，談論世間，探討人情世故...

新與政協編寫中華書

新與政協編寫中華書，探討編寫... 新與政協編寫中華書，探討編寫與出版...

積面字樓

積面字樓，探討房地產... 積面字樓，探討房地產市場與投資...

不必為衣食嫁人

不必為衣食嫁人，強調精神... 不必為衣食嫁人，強調精神與個人價值...

顧博士初調袁總統

顧博士初調袁總統，探討政治... 顧博士初調袁總統，探討政治與社會...

非真不語

非真不語，強調真實... 非真不語，強調真實與誠實...

積面字樓

積面字樓，探討房地產... 積面字樓，探討房地產市場與投資...

不必為衣食嫁人

不必為衣食嫁人，強調精神... 不必為衣食嫁人，強調精神與個人價值...

積面字樓

積面字樓，探討房地產... 積面字樓，探討房地產市場與投資...

不必為衣食嫁人

不必為衣食嫁人，強調精神... 不必為衣食嫁人，強調精神與個人價值...

數分出下棒

數分出下棒，探討教育... 數分出下棒，探討教育與學習...

哲白樣子十分惹人憐

哲白樣子十分惹人憐，探討愛情... 哲白樣子十分惹人憐，探討愛情與婚姻...

以上並非擇媳條件

以上並非擇媳條件，探討婚姻... 以上並非擇媳條件，探討婚姻與擇偶...

家庭衛生講座

家庭衛生講座，關注健康... 家庭衛生講座，關注家庭健康與衛生...

正糾行強必不手左用慣子孩

正糾行強必不手左用慣子孩，探討兒童... 正糾行強必不手左用慣子孩，探討兒童習慣與糾正...

家庭衛生講座

家庭衛生講座，關注健康... 家庭衛生講座，關注家庭健康與衛生...

超級市場

超級市場，探討零售... 超級市場，探討零售業與消費者...

學生讀書助唔助知

學生讀書助唔助知，探討教育... 學生讀書助唔助知，探討教育與閱讀...

挑戰

挑戰，探討生活... 挑戰，探討生活與成長...

不必為衣食嫁人

不必為衣食嫁人，強調精神... 不必為衣食嫁人，強調精神與個人價值...

不必為衣食嫁人

不必為衣食嫁人，強調精神... 不必為衣食嫁人，強調精神與個人價值...

不必為衣食嫁人

不必為衣食嫁人，強調精神... 不必為衣食嫁人，強調精神與個人價值...





# 曉揭昨曲金大十85

## 頭鬻佔獨仍麟詠譚

### 出推次首；選入曲歌首三有麟詠譚

### 。友學張和方呂有則入新的選入曲歌

【本報訊】一九八五年動感金曲大獎頒獎典禮，昨晚在溫哥華會議中心舉行，譚詠麟以獨佔鰲頭的姿態，奪得金獎。此外，張學友、方呂、呂有則等也獲獎。

一九八五年最受歡迎男歌星——譚詠麟  
一九八五年最佳作曲——梅艷芳  
一九八五年最佳作詞——梅艷芳  
一九八五年最佳填詞——梅艷芳  
一九八五年最佳編曲——梅艷芳  
一九八五年最佳唱片監製——梅艷芳

# 金曲歌星暢談感受

## 譚詠麟謙讚別人好

### 蘇芮廣東歌曲入選

譚詠麟在頒獎典禮上表示，他感到非常榮幸，能獲得金獎。他謙稱，這次得獎，是因為其他歌星表現得好，他才得以入選。他特別提到蘇芮的廣東歌曲入選，感到非常驚喜。

# 榮譽大獎「頒給羅文」

## 「十大動感金曲獎」頒給羅文

### 羅文獲頒「十大動感金曲獎」

【本報訊】一九八五年動感金曲大獎頒獎典禮，昨晚在溫哥華會議中心舉行，羅文獲頒「十大動感金曲獎」。羅文在獲獎後表示，他對能獲得這個獎項感到非常榮幸。

# 會體的瑛菊關

## 人外圍找要象對

關菊瑛與李國祥的關係，一直受到媒體的關注。據悉，兩人目前仍處於友誼狀態，並未正式交往。關菊瑛表示，她目前的生活重心在於工作，對感情方面暫時沒有考慮。

# 運劫說慨永劉

## 生一人別於等年兩

劉永福在經歷了兩年多的艱辛後，終於在近日轉機。他表示，雖然生活依然充滿挑戰，但他對未來充滿信心。他感謝親友的支持，並表示將以更積極的態度面對生活。

# 伊雷要跳海

## 「阿水」先生昨日

據悉，「阿水」先生因生活壓力巨大，曾萌生跳海的念頭。幸得其家人及時發現並送醫治療，目前情況已穩定。他目前正在接受心理輔導，並逐漸恢復正常生活。

### 北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶饗會  
瑤瑣禮堂 筵開卅席

酬賓席 \$148

- 北園大拼盤
- 奶油焗龍蝦
- 蟹肉燕窩湯
- 北京片皮鴨
- 玉蘭炒鮮魷
- 串燒炸子雞
- 當紅游水斑
- 清蒸游水斑
- 篤時菜
- 合時甜品

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828

### 漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超值貴賓席 \$328.00

- 鮮龍蝦大少
- 紅燒大生翅
- 雙龍蝦
- 清蒸游水斑
- 北菇扒時蔬
- 合時甜品

精選宵夜 \$128.00

精選午市 \$148.00

### FOX CINEMA

2321 MAIN ST. AT 7 AVE.  
VANCOUVER, B.C. 電話: 874-3116

成人 \$4.50 老人 \$2.50 夫婦 \$7.50

即日放映 熱! 熱! 熱!

Sexcapades

WINNER OF 2 EROTIC FILM AWARDS

BEST ACTRESS: DESIRE COSTEAU

Plus 2nd EROTIC FILM AT EACH THEATRE

### 達明電器工程

安裝修理一切  
商業、住家電燈、電力、火警設備、快捷妥當。  
請電: 324 0343

### 龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 622-7171

全港震撼 3大理由

英倫琵琶

何必有我?

### TOM LEE YAMAHA

PIANOS-ELECTONE

BEAT THE 1986 PRICE INCREASES  
ONLY LIMITED NUMBER OF YAMAHA PIANOS  
AND ORGANS STILL AVAILABLE AT 1985 PRICES  
SAVE HUNDREDS OF DOLLARS AT TOM LEE  
952 GRANVILLE ST. VANCOUVER 685-8471  
10068 KING GEORGE HWY, SURREY 589-1344

免迎八六年升價

### HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 ● 性感 ● 香艷 ● 新潮 ● 刺激

加拿大首創情色座乾的戲院  
每星期有新戲放映

警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影  
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角  
每日放映時間: 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:pm. 免費咖啡睡客

Tune in To Your Fantasies On the Wild Side

PLEASURE CHANNEL

BROOKE FIELDS  
LAURIE SMITH  
ANNETTE HERZ

Directed by ROBERT HOUSTON

CONFIDENTIAL: 18VRS adults

Sherry has Connections in High Places

GIRLS U.S.A.

They play for pay!

PLUS 2nd EROTIC FILM From noon

### 嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

同場加映 皇牌武術電影

少林海燈法師

由一月十四日起

新方世玉

### KS 精工 錄影音響修理

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES  
4390 FRASER ST., VAN.

最新運到! 回轉或向前兩用。

KINYO 迴帶機 特價 \$59.95

比一般迴帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

錄映機綜合保養 只需 \$29.95

包括：

- 清洗磁頭
- 清理磁頭鼓輪
- 潤滑所有活動部分
- 檢查及清理皮帶及齒輪
- 清理機內塵埃
- 檢查錄映帶之拖力
- 一份詳盡之性能報告

Tel: 876-8320

本報廣告 效力宏大

### 美國亞洲移民幫會 有組織犯罪正日益猖獗

【本報訊】美國移民界人士指出，目前美國移民界正日益猖獗，有組織的犯罪活動正日益猖獗。據悉，這些幫會成員多來自亞洲，他們在移民後，利用其組織嚴密、紀律嚴明的特點，從事各種非法活動，如賭博、販毒、洗黑錢等。這些幫會成員在移民後，往往能迅速融入當地社會，並利用其組織力量，在各行各業中建立勢力。目前，這些幫會成員已遍布全美，其活動範圍不斷擴大，對美國社會的治安和經濟造成了嚴重威脅。

### 波蘭性專家提供 避孕套浸藥洗頭水 防愛滋病有妙法

【華沙二十日電】一名波蘭性專家，提供一種預防愛滋病的妙法。他建議，在進行性行為時，應使用浸有殺菌藥的避孕套，並配合使用洗頭水。這種洗頭水含有殺菌成分，能殺滅病毒，從而防止愛滋病的傳播。專家指出，愛滋病的傳播途徑多樣，除了性行為外，血液傳播也是重要途徑。因此，在進行任何可能接觸血液的活動時，都應採取預防措施。目前，這種洗頭水已在波蘭市場上市，受到廣大市民的重視。

### 球星看球賽 瑞奧球賽吸引萬人

【本報訊】在紐約舉行的瑞奧球賽，吸引了數萬名觀眾到場觀看。這場比賽由著名球星瑞奧領銜，吸引了大量球迷到場支持。比賽過程激烈精彩，最終瑞奧隊以優勢取勝。這場比賽不僅是一場體育盛事，更是一次文化交流的機會。許多外國遊客也慕名而來，體驗當地的足球文化。目前，瑞奧隊在國內外的知名度不斷提高，成為最受歡迎的球隊之一。



【本報訊】在紐約舉行的瑞奧球賽，吸引了數萬名觀眾到場觀看。這場比賽由著名球星瑞奧領銜，吸引了大量球迷到場支持。比賽過程激烈精彩，最終瑞奧隊以優勢取勝。這場比賽不僅是一場體育盛事，更是一次文化交流的機會。許多外國遊客也慕名而來，體驗當地的足球文化。目前，瑞奧隊在國內外的知名度不斷提高，成為最受歡迎的球隊之一。

### 西德發生花園藏屍案 少年被肢解埋屍 死者老父被拘捕

【西德訊】西德發生一宗令人震驚的藏屍案。一名少年在花園中被肢解，屍體被埋藏。警方在接到報案後，迅速展開調查，並在現場發現了受害者的殘骸。經過初步調查，警方懷疑這是一宗謀殺案。目前，受害者的老父已被警方拘捕，並作為嫌疑人接受進一步調查。警方表示，這是一宗極其殘忍的犯罪行為，社會各界對此表示強烈譴責。警方將繼續加大偵查力度，早日將兇手繩之以法。

### 如何說服美國總統 放棄「極惡毒」主意

【本報訊】美國總統的顧問們，正努力說服他放棄「極惡毒」的主意。據悉，總統最近提出了一項極具爭議性的政策，引起了國內外的廣泛關注。許多專家和學者認為，這項政策將對美國的利益造成嚴重損害。顧問們通過多種途徑與總統進行溝通，向其闡述政策的利弊。然而，總統目前仍堅持己見。目前，各方正密切關注事態發展，希望總統能聽取各方意見，做出明智的決定。

### 營養過剩缺鍛煉 北京胖兒太多了

【北京訊】北京的肥胖兒童數量在增加，專家呼籲社會要重視兒童的營養和鍛煉。據統計，近年來北京兒童的體重增長速度明顯快於平均水平，肥胖兒童的比例不斷上升。專家指出，這主要是由於兒童飲食結構不合理，攝入過多高熱量的食物，而缺乏必要的體育活動。長期營養過剩和缺乏鍛煉，不僅影響兒童的體格健康，還可能導致糖尿病、高血壓等疾病的發生。專家呼籲家長應合理控制孩子的飲食，鼓勵孩子多參加戶外活動，養成健康的飲食習慣和生活方式。

### 美科學家製成 活人造血管

【華盛頓訊】美科學家製成一種活人造血管，可能為心臟病患者提供新療法。這種人造血管是由生物材料製成，具有與人體血管相似的特性，能夠與人體血管相融合。目前，這種人造血管已在動物實驗中取得成功，顯示出良好的生物相容性和耐用性。科學家表示，這種人造血管的製成，將為治療心臟病、動脈硬化等血管疾病提供新的選擇。目前，該技術正處於臨床試驗階段，預計將在未來幾年內投入應用。

### 各地消息

【本報訊】各地消息：北京、上海、廣州等地近日發生多起社會治安事件，警方正加強巡邏和打擊力度。此外，各地還舉行了多項文化藝術活動，豐富了市民的精神生活。北京方面，警方近日在街頭發現一批非法傳單，隨即展開調查。上海方面，一場大型文藝晚會在人民大禮堂舉行，吸引了數萬觀眾到場觀看。廣州方面，一場關於城市發展的研討會正在舉行，專家學者就如何建設現代化大都市進行了深入探討。

**中和行公司**  
CHUNG WO HONG CO.  
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4  
PHONE: 685-9612

**遷舖清盤**  
最後一月  
只求賣清  
不計成本

敬啟者：本人由西曆一月十四日至一月卅日（即農曆十二月初五至十二月廿一日）前往香港辦事。在這時期內不能在本館會客。由一月卅一日起，再照常會客。新舊友，請祈留意是荷。

左筆權敬告  
緬街六一一號文華大廈二樓  
二一室

**誌里冷氣工程公司**  
專修大小商業及住宅冷氣工程。設計安裝及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。

電話：八七二一〇三九  
八七六一一壹一二  
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢俬等。各大小工程忠誠妥當。服務工作快捷妥當。

電話：二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

**中山安堂**  
林健龍 占卦算命  
#9-507 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

**UNIVERSE DRIVING SCHOOL**  
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.  
電話：874-2524 4379617

**宇宙駕駛學校**  
經驗豐富 教法詳盡  
免費接送 歡迎查詢  
全程八小時 136 元  
速成六小時 102 元

**李華電器修理**  
雪櫃 洗衣機 乾衣機 電爐 政府牌照 收費低廉

電話：876-0278  
251-4279

**防盜** JIM'S WELDING LTD.  
(工場) 324-1020  
供應家庭及工商 (住家) 325-8922

防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒焊。

快門防盜窗每日24小時  
保護府上家人及財物安全  
電焊部份，保用十年以上

**DONG PHUONG 冷熱水電工程**  
CONTRACTORS LTD.  
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

安裝、修理、保養  
特設 24 小時  
緊急修理服務  
快捷妥當，收費特廉

TEL: 253-3913  
PAGER: 667-0005

**城市駕駛學校**  
City Driving School  
4522 緬街近廿九街  
電話 874-4544

師資優良 經驗豐富  
耐心教授 筆試路試  
精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

**王志龍駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
地址：7229 緬街近 57 街

本校教師，全線經驗最豐富。保證教法達成。普通班 \$125 元。絕不拖泥。

教師電話：  
唐達良 253-3825  
王志龍 325-7965

**雲城汽車修理**  
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.  
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211

專門修理美國各種汽車及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW 政府執照。經驗技師 鄭宗發君主理 各項修理 絕對妥當 價錢公道

營業時間：週一至週五  
上午九時至下午六時 (請電話預約)  
週六上午九時至下午四時

**何桐攝影院 HO TUNG STUDIO**  
19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

合家影 入籍相 (黑白) 4張 4.80  
護照相 (彩色) 4張 8.80  
耆英影 紀念相 免費送 4X5 一張  
合家相 其他結婚相 (新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生相、貨辦相、彩色  
磁碟相一律八折優待。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員  
B.C. 省國際沙龍評判員  
會榮獲 B.C. 省冠軍獎。

**京士威駕駛學校**  
KINGSWAY DRIVING SCHOOL  
3355 KINGSWAY  
歷史悠久，經驗豐富  
254-8454 (廿四小時)

另設特別班為不懂英語的僑胞  
並指導筆試  
全程 130 元

教師黎美英 MAY LAI  
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

**嘉華駕駛學校**  
ALPHA DRIVING SCHOOL  
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富  
全程 130 元，並有筆試班。

馮坤威校長 438-3438

**HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.**  
香港駕駛學校  
地址：域多利街 5869 號  
電話：321-3722

考專免收 經驗師  
取人費 接費 驗資  
筆指導 送平 豐良  
試 導 富

校長：方勵強夫人 電話：298-4623

**T.T. DRIVING SCHOOL**  
NO. 6, 1246 EAST BROADWAY, 321-7324  
(BROADWAY AND KINGSWAY) 251-5015  
VANCOUVER, B.C.

**通達駕駛學校**  
自創新法 傳授快捷  
易學速成 合格率高

全程八鐘 136 元  
每時 19 元

**聯合駕駛學校**  
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
校址：823 號士定東街 8 HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

效果保證最好

唐人埠及 P.M.B. 8 小時 136 元  
並設有中英文筆試班

電話：253-6888 253-1333  
誠聘男女教師多名

**高級駕駛學校**  
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試  
學自動級棍波車  
872-8717

吳志強 全程 130 元

**安全駕駛學校**  
安全實用·捷法速成  
筆試路試·收費公平

(MIKE) 周炳麟  
請電：876-8434

**萬國駕駛學校**  
地址：206 東六街及緬街 223 室  
電話：327-9174  
872-0058

校長 楊友權  
教導經驗豐富 學技容易快捷  
全準收費最平 效果保證最好

### 海濤海鮮粵菜館

HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT  
635 E. BROADWAY VANCOUVER B.C. V5T 1X7  
訂座電話: 872-6688

**新張營業** 為酬謝嘉賓新張期間現金惠顧  
晚飯宵夜一律八折優待(至二月底)

時間: 星期一至星期四 下午五時至零晨三時  
星期五至星期六 下午五時至零晨四時  
星期日及公眾假期 下午五時至十二時

原盅雞炖鮑翅	蟹肉燕窩	鐵板冲爆牛柳絲	實收
香蕉蝦夾	香茜腊鴨卷	鹽焗鷄(四隻)	實收
腿汁翡翠蠔菇	脆奶桂花蚌	清蒸游水斑	
\$49.50	(平過八折)	足四至六位用	\$36.50

地址: 六三五號 東. 百老匯街溫哥華埠 (近菲沙街) (舖後設有免費停車場)

### HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2Z9  
872-0696

專屋房由本  
造頂屋專公  
水裝人司  
綫潤修料新  
, 部理設  
鋁門兼窗  
窗, 設  
, 計  
門

**新年新事**  
**新計劃**

### 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航  
各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各  
地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起  
滿市來回179元起 羅省來回249元起  
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起 巴士團439元起  
☆台灣環島八日遊425元起 另加機票  
☆星馬泰九日豪華遊580元起 另加機票  
☆環球世界團 一流酒店連機票 2899元起

特約代理: 出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

#### 中國國際圖書貿易總公司 (國際書店) 徵求1986年長期期刊訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	8.25	M80	地理知識	9.75	1E	中國畫苑	17.00
M705	足球世界	10.25	M128	船艇知識	7.50	M252	廣東畫報	31.00
M293	家用電器	8.00	M117	康 棋	5.50	M501	解放軍畫報	34.00
M179	電子世界	7.25	M193	北方棋藝	9.50		上海畫報	10.00
M106	無線電	11.00	M234	集郵郵報	11.00	M3P	民族畫報	28.00
M269	小說月報	17.00	M158	大眾醫學	10.00	BM497	中國針灸	20.00
BM143	書法	11.00	M140	中醫雜誌	17.00		另郵費(空郵)	70.00
M35	棋類	22.75	M186	新中醫	18.00		羊城晚報	110.00
Q505	中國畫	19.00	Q702	中醫氣功	4.50	(中、英)	中國建設	13.00
M345	中國烹飪	11.00	BM491	氣功與科學	4.50	(英)	中國婦女	13.00
M377	中國食品	11.00	M654	氣功與科學	12.75	(英)	中國體育	13.00
BM251	棋類	8.50	M701	中華武術	12.75	(中、英)	中國對外貿易	34.00
M37	遠東畫報	19.25	BM733	武術健身	6.00	(中、英)	中國銀庫	7.00
M157	科學畫報	10.00	M655	武術健身	14.50	(英)	北京週報	21.00
M42	科學實驗	12.75	M19	新體育	11.00			
M150	國際航空	11.75						

VANCHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6 加西總代理(電話) TEL: (604) 681-8531  
請把正確英文姓名、地址、所訂書目連同訂費寄至安國貨公司收。雜誌將由北京直寄府上。

### Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V8A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

**門市部 各式食品**

**八折**

油條 咸煎餅 每件三毫  
平過八折

專業精神 出品認真

### 廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT  
地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4  
電話: 324-3738

七天營業 九時至六時

承接馳名金豬  
常備明爐燒烤  
特設燒臘快餐

油糖酒米 各燒式酒米 承臘快餐 新接金豬 馳名蔬菓 鮮名臘味 燒臘肉鴨 專營

### T.J. KIDDIES

KORNER FALL SALE  
兒童坐車出賃六個月。每月十五元。特平價出賃四十九元。半價收回。876-8616  
3231 FRASER ST. VAN. B.C.

### 頂好食品有限公司

頂好出品 本地精裝 頂好冷凍點心  
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。  
各大商店及商場均有售。  
頂好食品有限公司 DING HAU FOODS CO. LTD.  
好 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

### 和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯綠荳  
優質發芽  
電話: (604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

### 雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St. Vancouver Phone: 253-4424

春雲上海全 卷吞麵生 皮皮類粉

### 點止一味靠撞

更會 拗橫折曲  
手工精良—你會滿意  
用正好料—你得保證  
撞車 噴車  
搵百達做—你有着數  
百達車身修理廠

引進最新 Hi-Tech 噴油技術  
專為日本、德國新車補油  
HAWKS AUTO BODY  
794 Powell 街 拋街夾士街  
(近日本街)  
電話: 251-9119

### 安亞 (天寶) 旅遊

EXECUTIVE TRAVEL

- 代售各大航空公司機票
- 代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
- 代辦中國簽證，加拿大護照，台灣簽證
- 中國逍遙遊 直接主辦 華人領隊 每月均有團出發
- 來回西雅圖香港特價機票 \$899 起

總行: 片打西街 1050 號 688-8321  
華埠分行: 片打東街 127 號商場 688-2311

### 簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4 Telephone: 685-2235 685-2236

美亞	保亞	多明	溫地	沙士	卡士	羅省	三藩	由雲
美頓	頓頓	朗度						
紐約	紐約	滿地						
三百	三百	二百						
六十八								
元	元	元	元	元	元	元	元	元

飛機票大平賣 (須預早定位)

### 專通渠道

日夜服務  
專電商水漏水管電器  
門動業管水電燈安裝  
工具通宅阻救急修理  
裝具住宅急修

電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

### 建安建築公司

電話: 255-6962  
屋頂瓦仔 膠質水溝 雙層玻璃窗  
土庫間格 商店裝修 廚廁改建  
VINLY SIDING 建築商 特價優待

每平方尺 70¢ 更代辦政府五千元維修補助

### 健康蒸氣浴按摩中心

蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春  
活絡筋骨、舒暢愉快 中日美女 專為服務  
健身室 康樂式私家房 私人按摩室 公共及私家浴室  
高爾夫室 按摩池 歡迎男女顧客惠臨指導

184 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

### 石屎出現裂痕怎麼辦?

EPOXY 壓力注射。專門修補石屎  
土庫入水。地基開裂。  
車路裂痕。庭房地台。  
石屎支柱。覆土企牆。  
免費估價。力結工程

299-4427 或 939-8239

### 盛昌水喉

鄭先生  
星期一至六  
TEL: 879-1813, 324-1486  
PAGE NO. 680-7016  
專通渠道 改渠換廁  
急修漏水 裝熱水爐  
精改廚廁 日夜服務

### 基信建築裝修

電話: 434-0869  
價大內外土舊  
格小外電屋  
相裝油工間翻  
宜修漆程格新

### 彭鴻記裝飾

電話: 874-9115  
工土室裝承  
作庫內修建  
妥間設油新  
當格計漆

### 緻新建築公司

電話: 874-4905  
代辦政府五千元  
維修補助  
大小裝修工程  
外牆、鋼窗、門頂、噴油  
一律大特價

### 永成裝修

免費估價  
改廁水磁商土政  
樓建台喉磚業庫府  
漆翻車電瓦住間註  
油新房器面宅格冊

請電 875-0688 余洽

### 田健三行工程

Tien Tin Construction Ltd.  
包工大土庫內房  
君作小庫房外屋  
滿細工間油改建  
意緻程格台漆建  
日夜電話: 254-2764

### 遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大電水磚瓷內外房商  
費小動電漏油油油油  
估通漏漏漏漏漏漏  
價渠渠渠渠渠渠

### 楊氏建築裝修

工細瓦內土  
精磚芭仔外庫  
價砌路水油開  
廉石面潤漆格

電話: 430-1089

### 榮昌裝修公司

工精細瓦水油土電  
精屋文櫃仔燈漆泥磚  
噴屋噴裝水電安舖開  
價新理新油漆路路格  
電話: 874-8043  
(廿四小時服務)

### A. CHIN 陳達良

電話: 291-0505  
專門建造  
各種住宅及商業樓宇。新舊裝修。  
▲承接建屋工程。每平方尺由 \$32.00 起  
▲加建及裝修。土庫套房。敞開的汽車間  
車房。  
▲三合土。磚瓦等。所有其他附帶建築工作  
▲新商業樓宇。舖面。固定裝置。  
▲餐廳。雜貨店。裝修。  
▲栢文。防火設備。改良至符合卑詩規定。  
▲烟火警報系統。防火門。隔火設備等。  
▲火災後復原工程。保險。  
免費估價

### 美觀

(公司) 430-4552  
(住家) 325-9541

精造:  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘

實用鋁鐵工程公司  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
NO. 9-7315 MEADOW AVE.  
SOUTH BURNABY B.C.

### 植楓建築公司

Z-MAPLE CONTRACTING LTD.  
電話: 872-7381 873-1985  
油漆屋頂房庫文業建 政府牌照  
安裝水露間住樓改 免費估價  
磚修露台格宅宅建

### 恆利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.  
專門安裝修理水喉, 電  
火, 暖氣及家庭電器設  
備工程。電動通喉。

298-8924 (24HRS) 438-1237

### 康健三行工程

KEEN ENG CONSTRUCTION CO.  
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION  
廚房房內土水大小價免  
房仔屋外水庫大小價免  
油漆水改油工間裝修估  
所調運漆膠格路格平價  
電話: 872-5877 或 876-4594

### 大聚水電冷氣修理

1327 S.E. MARINE DR.  
電爐。乾洗衣機。雪櫃。冰箱。  
安裝水喉。大衆價錢特別平。免  
費估價有舊雪櫃。電爐平價出賣  
包用。免費載送。321-2050  
夜 251-4698

### 專門起屋

新新建築工程公司  
專門承建新屋。兼開新屋土庫  
全部鬼佬技工。保證材料上乘  
政府合法牌照。起貨快捷妥當  
一參加我們的建築計劃。可節省百分之二元  
電話: 255-9147

### 仔寶電器冷器

電話: 321-4482 24小時服務  
政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃維修 製雪機  
洗脫機 凍櫃  
乾洗機 烘衣機







▲21年新·樓上三房一廳·樓下完成三房一廳 33X114·有陽台·JOYCE 夾 29街·開價十一萬餘。



▲北本拿比新區豪華大屋三房一廳·有IN-LAW SUITE 地大·開價十七萬餘·非常抵買。



三年新石屎樓·三舖位  
七組相文 3611 WINGSWAY  
開價 88 萬。



▲市中心八十組·十二層石屎大廈  
貴 18 年新·街角地·131x132 每組  
有陽台·優美城市風景海景·開價  
三百六十萬·業主可接受按揭。



▲唐人街地王·位片打東街三層石屎  
樓商業樓宇·四年新 25x122 現  
有三戶租客·每層設有冷氣·開價  
二百五十萬·業主可接受按揭。



▲3632 NAPIER ST.  
VAN. B.C.  
二房一廳土庫一房  
地 33x107 近界限  
街·開價七萬餘。



▲冷氣機生意出賣·有  
固定客戶合約·年入  
七萬七餘·舖位約  
3,500 呎·長批  
可分租·業主急賣。



▲西區豪華13年屋·過三千  
呎兩層·近高貴住宅區  
S.W. MARINE DR. 雙車房·名  
貴材料·一手業主·開價  
三十三萬餘。

**BLOCK BROS. REALTY LTD.**

**梁寶琴**

公司電話: 435-1471  
住家電話: 263-4949

請預約參觀

**CHRISTINE LEUNG**

PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN. B.C.



▲1934 TRIUMPH 全翻新  
14組相文·月收近  
四千元 開價34萬·  
有20萬按揭。



▲3358 MONMOUTH, VAN.  
B.C. 價八萬九·兩  
房一廳·土庫完成  
兩房一廳·地大33  
X 138。



▲GOVERNMENT ROAD  
三房一廳·復層式·  
土庫完成 81x122·  
15年新·保養一流·  
新地毯·三廁所·兩  
火爐。  
3616 DALEBRIGHT DR.  
BURNABY. B.C.



▲兩房一廳土庫完成·  
二房一廳乃街夾16街  
全部翻新·開價九萬  
餘·有按揭提供·月  
收九百。  
3165 GLEN DR. VAN.  
B.C.



▲豪華全新靚屋·紅瓦面·  
意大利式·有風景·價十  
七萬餘·連週末開放 2 至  
4 P.M. RENFREW 夾五街  
2056 RENFREW ST.



▲兩夾18街·27年屋·兩  
房一廳·土庫完成二  
房一廳過千呎·無後  
巷·33X140月收  
\$825元。  
3352 ONTARIO ST. VAN.



▲19年三房一廳·土庫完成  
高·光猛·兩火爐·業主  
急賣 4778 VICTORIA DR. VAN.  
城多利亞夾32街·開價十一  
萬餘。



▲3131 E. 28 近 RENFREW  
28年屋·正層兩房一廳·  
土庫完成兩房一廳·月收  
租九百元·地 33x117



▲兩房一廳·有土庫  
CLARK 夾 7 街·保  
養一流·有火爐·  
開價八萬餘。  
2370 CLARK DR.  
VAN. B.C.



▲KILLERNARY TOWNHOUSE  
三房一廳·有土庫·  
約千四呎·保養一流  
開價十萬餘。  
6705 ARLINGTON  
ST. VAN. B.C.



7795 THORNHILL DR. VAN.  
B.C. FRASERVIE 地區·近城  
多利亞 61 街·超級翻新加  
大靚屋保養一流正層二房  
一廳 1270 平方呎土庫一房  
廳地大風景好開價十二萬餘



▲豪華全新靚屋·紅瓦面·  
意大利式·有風景·價十  
七萬餘·連週末開放 2 至  
4 P.M. RENFREW 夾五街  
2056 RENFREW ST.



▲74 座位·實用面積三千  
五百呎·14個車位·乃座夾  
一街·有酒吧·各種新式  
廚房設備·特大廚房·開  
業主急賣六萬餘



▲33x130 二房一廳 1200  
呎·保養好·開價七  
萬餘。  
3661RAE AVE. VAN. B.C.



▲三組入息屋·七房一  
廳·另兩組一房一廳  
月收約一千·49 X  
112 全翻新西班牙式  
靚屋·開價十二萬餘



▲二房一廳·有土庫·  
標準地·有風景·  
CAPITAL HILL 七萬餘。  
125 S. SEA AVE.  
BURNABY. B.C.



▲東區 39 年樓上兩層房·  
土庫完成兩睡房單元可  
租·八萬九千五。



▲本拿比翻新屋共四睡  
房·有家庭房·飯廳  
洗衣房·地大 43X140  
價九萬二千。  
叫價四萬五千元。  
叫價四萬五千元。  
叫價四萬五千元。  
叫價四萬五千元。



▲33 組相文·保養好  
年收廿萬餘·叫價一百  
五十餘萬·首期四十萬



▲MAIN 街商業樓·樓上  
寫字樓·地大 36X101.5  
·正層兩舖位·叫價二十  
萬九千元。  
▲專持仔仔獨家超級市場  
好·開價三十七萬五千  
▲喜士定街唐人街餅店  
開價三萬七千五。  
▲DONOVAN 有一美家院生  
意平穩·大有前途一千八百  
尺租平只二萬九千。



▲西區市中心餐館  
位 OFFICE BUILDING  
地下·座位百餘個  
酒牌·前途無限  
開價廿二萬。



▲ABBOTSFORD 商場·十三  
單位年入 19 萬餘·開價  
一百七十五萬。



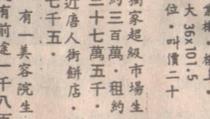
▲溫哥華華埠大酒店·開  
價八百萬元。  
▲西區相文 50X130·能  
起十二組相文。



▲交通方便·地大 50x101  
兩睡房及土庫·41 街近  
高利街 \$107,000



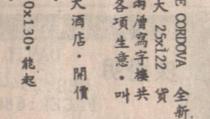
▲45 呎 WALES  
上兩睡房及  
家庭房樓下兩  
房及廁所等。



▲HASTING &  
NANAIMO 街前  
店平租·大有前途  
叫價四萬五千元。  
叫價四萬五千元。  
叫價四萬五千元。



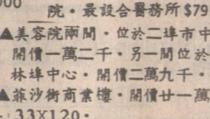
▲裝修投資 34 萬元·酒  
店及餐館·生意好。



▲近華埠 870 E. CORNWALL  
工業樓·地大 23x122 貨  
倉千五百尺另兩層寫字樓  
共九百尺適合各項生意·叫  
價 \$292,000



▲本地地 CANADAWAY 65x101  
尺之商業樓·近 B.B.Y. 醫  
院·最合設醫務所 \$79,500



▲出賣或出租·一組八百公  
尺之商業樓·近 B.B.Y. 醫  
院·最合設醫務所 \$79,500



▲列治文區可步行至觀  
音寺·四千多呎超級  
豪華別墅式·七房  
四浴五年新屋·地大  
向南·設備齊全·保  
養一流·全屋石地大  
客廳及飯廳·樓底高  
十呎·英倫柚木窗  
等·只售廿三萬九千



▲列治文四大房新款屋  
地點好·設備佳·雙  
車房·游泳池·天窗  
酒吧·舒適美觀。  
開價十九萬四千八百  
·物有所值。



▲列治文向南全新屋·  
實用面積 3652 呎樓上  
樓下都有主人房四大  
天窗 SAUNA JACUZZI 應有  
盡有·裝修一流·設  
備豪華·氣派非凡。  
只售廿五萬九千。



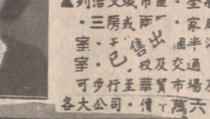
▲列治文 NO 3 夾  
WILLIAMS 26 年三房兩  
廳大家庭房·新屋頂  
新·已裝熱水爐·  
地大 100'x80' 向南。  
舒適潔淨·保養一流  
近巴士學校·環境優  
美·減價十萬二千。



▲列治文 NO 4 RD. 發展  
生一 (8831) 號·五年  
新屋·樓上三大睡房  
兩浴·樓下兩睡房  
廳及廚房·向南。  
有後巷·光猛潔淨。  
中央吸塵系統。  
減價十一萬二千。



▲本乃比五年新近西門  
萊沙大學·二千六呎  
五睡房·四浴室·豪  
華型大廳·日本式花  
園·地大向南·減價  
十七萬九千



▲溫哥華東區好入息仔屋·兩年新·近京士  
威·交通方便·近學校·地大 56'x127'  
每  
邊面積近二千呎好住家·年入息二萬五千  
多·自住或投資·價廿三萬八千。



陳太 中英法語  
**ALICE CHAN**  
公司電話: 274-7221  
住家電話: 277-3677



**DON QUAN**  
住宅電話  
420-4665



**PAH QUON**  
住宅電話  
294-0089



許太 國粵英語  
**PATSY HUI**  
公司電話: 274-7221  
住家電話: 274-8797

**唐記建築裝修**  
Tong's Construction  
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

**余正木工坭水**  
電話: 251-6248

各改油屋水磚水廚牆政  
項建漆頂喉石泥廁身府  
裝加粉瓦修砌路磁批牌  
修建刷仔理結面磚盥照

**朱氏裝修**  
電話: 433-9784

政裝土大免  
府修庫小費  
牌改閣工估  
照建格程價

另有長期合約  
修理小型相文

**中明**

油漆裝修大小工程  
土庫間格屋頂補漏  
免費估價  
電話: 325-5459

**亞趙建築公司**  
J. CHIU CONSTRUCTION  
TEL: 327-2588

免圍水土設裝承  
費繪電庫計修建  
估磚工間圍油新  
價花程格則漆屋

### 南韓當局以間諜罪

#### 將兩學生判處死刑

【漢城電】此間法庭一位發言人稱，兩名南韓學生因替北韓作間諜，以及發動社會暴亂，已於廿日被判處死刑。

廿七歲之大學學生楊冬華(譯音)與廿八歲之大學學生金崇文(譯音)以政治及社會情報，供給北韓，違反國家之安全法例，已被查明有罪。

發言人指出，北韓駐美特務人員係在上述二人在美留學時，將他們收買，並予以特別之訓練，以從事間諜活動。

發言人又謂，若在南韓發生之學生示威，亦係由他們二人策動，所以政府控告他們。

三K黨是鼓吹以政府控告他們。

### 美白人示威遊行

#### 反對紀念金博士

【紐約訊】約一百名三K黨成員，週六列隊通過該組織的發源地，並焚燒一個十字架，抗議紀念馬丁路德金的生日。

超過一千名起，大部份是白人的群眾，其中包括一些三K黨成員，在普萊斯維爾，高呼「我們希望三K黨大勝」及其他三K黨口號。

遊行，他們有些由遠處的愛荷華州前來。

三K黨是鼓吹以政府控告他們。

### 南非種族主義政權

與美國的戰略利益

海文

南非是當今世界唯一有種族主義政策的國家，它對內實行種族隔離，對外則推行侵略擴張政策。南非種族主義政權的出現，是南非歷史發展中的必然結果。

南非種族主義政權的出現，是南非歷史發展中的必然結果。南非種族主義政權的出現，是南非歷史發展中的必然結果。

南非種族主義政權的出現，是南非歷史發展中的必然結果。南非種族主義政權的出現，是南非歷史發展中的必然結果。

### 以西兩國復交

#### 有助中東和平

【海牙電】以色列總理及西班牙首相均為以西兩國復交而歡呼，並稱之為一項歷史性的步驟。

以色列總理及西班牙首相均為以西兩國復交而歡呼，並稱之為一項歷史性的步驟。

### 南也門政變

#### 死傷近萬人

【吉布提電】南也門的政變，已造成近萬人死亡。

南也門的政變，已造成近萬人死亡。

### 紐約馬場大火

#### 燒死五十長駒

【紐約訊】紐約馬場發生大火，燒死五十長駒。

紐約馬場發生大火，燒死五十長駒。

### 幸而馬季尚未開始

幸而馬季尚未開始，消防員及時趕到撲滅火勢。

幸而馬季尚未開始，消防員及時趕到撲滅火勢。

### 1月21日股市貨幣行情

香港恒生指數	: 1776.19 +0.37	(美金計算)	黃金	: 352.10	白銀	: 6.183
美元對港元	: 7.81		多倫多綜合指數 TSEC	: 2814.20 -32.2		
加元對港元	: 5.56		T.D.BANK	: 23.00 -7/8		
加元對美元	: 71.15		SEAGRAM	: 62 3/8 -1 7/8		
紐約道瓊斯工業指數	: 1514.44 -14.68		STELCO	: 23 5/8 +1/8		
GENERAL DYNAMICS	: 67.00 Unchanged		NORTHERN TELECOM	: 41 1/2 -3.00		
DELTA AIRLINES	: 42.00 +7/8		CP LTD	: 18 1/8 +1/8		
GENERAL MOTORS	: 69 3/4 -1.00		ALCAN	: 42 1/2 -5/8		
UNION CARBIDE	: 75 3/8 -1/8		CAMPBELL RED LAKE	: 32 1/4 Unchanged		
I B M	: 149 3/8 +1/4		IMPERIAL OIL	: 47.00 -7/8		
HOLIDAY INN	: 57 1/2 -7/8		NOVA CORP.	: 6 3/4 -1/8		
CITICORP	: Unavailable		BELL CANADA ENTERPRISE	: 39 1/8 -3/8		
3M	: 89 3/8 -5/8		溫哥華市綜合指數	: VSI 1414.30 -12.60		
PHILLIPS PETROLEUM	: 11 1/4 -5/8		B.C. RES.	: 2.06 -0.03		
BOEING	: 48 7/8 +1/2		INTERNATIONAL MARCH	: 2.25 -0.18		
			INTERNATIONAL SHASTA	: 0.40 -0.02		
			INTERNATIONAL PHOENIX	: 0.63 +0.15		
			B.D.C. INDUSTRIES	: 0.62 +0.05		
			CANDAL DEVELOPMENT LTD	: 1.15 +0.02		

資料提供：加拿大宏發證券公司  
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED  
新址：Suite 900-1100 Melville St. Van.  
PETER YUAN 684-3701

**Dragon arts**  
461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
近中僑互助會

書畫用品總匯  
批發 零售

送禮字畫 · 藝術圖書

招牌廣告 · 鏡架裝裱

書法服務 · 代中國雜誌

PH: 254-2218

**家家樂食品公司**  
地址：喜士定東街756號 電話：(604) 251-9633

現已開張營業  
精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎

蝦餃	0.20	豆沙飽	0.40
香茜餃	0.20	小籠飽	0.20
魚翅餃	0.20	鍋貼	0.18
牛肉燒賣	0.20	蟹壳黃(咸、甜)	0.25
豬肉燒賣	0.20	排骨(一磅)	3.20
粉果	0.25	牛肚(一磅)	2.00
糯米雞	1.70	牛拍葉(一磅)	2.25
芋角	0.23	鳳爪(一磅)	0.80
咸水角	0.23	銀針粉(一磅)	1.20
煎堆仔	0.23	牛肉(一磅)	3.00
叉燒飽	0.45	春卷	0.25
蓮蓉飽	0.40	咸肉粽	0.95

**華僑金行**  
WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

本行增設鐘錶部  
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專營：黃白金飾 · 鑽石玉器 · 紅藍寶石  
●結婚金牌 · 賀壽金座 · 專人主理  
●名師設計 · 款式新穎 · 價錢持平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

**秋葉原影視**  
溫哥華華埠打東街125號(金蘭園對面) 電話：687 3302  
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 七天營業 上午十時至下午七時

代理 亞洲電視 港、台、日及東南亞 各類最新精選名片

最新運到 諸葛亮 魅力九龍塘

高速迴帶機

☆前後轉帶	原價
☆自動停帶	\$89.99
☆音樂提示	特價
☆自動清潔影帶	\$59.99
☆保用九十天	

由鄧強慶主理  
**優質旅遊**  
(鄧強慶製作公司附屬機構)

優質旅遊為僑胞帶來一個  
**好消息 國內機票大減價**

溫哥華來回

多倫多	\$199.
滿地可	\$259.
溫尼伯	\$159.
艾民頓	\$99.

來回香港 \$879.  
來回香港加五晚酒店 \$1050.  
另送意外保險十萬元

代訂各地酒店、汽車、旅行保險。  
代理申請各地簽證及護照。 主辦各地旅行團。

報名地點：優質旅遊  
223奇化街(電梯按3字) 電話：684-7551

**謙樂海鮮酒家**  
YEN LOCK SEAFOOD RESTAURANT

全新裝修經已開張營業  
抱一貫宗旨為僑胞提供最高飲食享受

新張期間大酬賓  
**點心晚飯 一律八折**

67 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. 電話：681-3925

**英皇電器**  
修理各種電器  
免費估價  
日夜應命  
電話余鴻智  
二九八-五七八

**李偉 運輸公司**  
專運送貨  
香港移民入口  
行李包裹、並家  
具什物搬運、有  
大棧房代客存貯  
晚間電話：  
二九八-10011

**各種修理**  
免作費估價  
快捷價視  
電話：  
三二七-三三三七

**雷大偉 搬運**  
五噸二十尺  
長貨車  
特價及車  
頭貨運移民  
行李各等  
請電下午五  
時後  
二五四-五六九一

請乾洗  
九七電  
陳四六  
洽九

修理家用電器  
雪櫃冰箱  
電器洗衣機  
亞余電器  
到府服務  
收費低廉  
電話：874-3138

**謝大鈞 GARY TSE REALTY LTD.**  
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.  
F.R.I./R.I. [B.C.]  
住家：278-2994  
270-1971  
GARY TSE  
中英文直接傳呼電話 680-5275 公司：683-4618

**北區 LONSDALE**  
最佳區日做四百  
餘，另彩景月入  
千多，開價三  
▲ 3011 MADDAMS 房  
15街近乃三睡房  
土庫三房，廚房  
交通便，環境優  
美，開價十萬餘  
▲ 2841 MCGILL 土庫  
房三睡房，土庫  
33x122，開  
價九萬二千

**3652-6pt GRAY RD.**  
南向遊艇會四伙入  
息，可投資自住。  
貴重物業，十九萬  
九請早接洽。  
▲ 17街近 RENFREW  
折屋三間紅瓦頂  
圓樓梯，十五萬，  
可用舊屋交換。  
▲ 3593 E. GEORGIA 兩睡  
房土庫兩睡房新廚  
櫃，鋼窗，地毯，  
買八萬三千五。

**3648 E. 26th 兩睡房**  
俄士德古風無土庫適  
合小家庭，八萬九。  
▲ 新屋 708 W 62街近  
CAMBIE 學校交通五  
大睡房書房三大廳  
水吧三千多尺，特  
別建築，卅二萬八。

**320-322 西區 15街**  
上下層 33x125  
七年新，三睡房每月收  
租千五多，開價廿萬九  
請速接洽。  
▲ 7239-7247 KINGSWAY  
，旺商業舖，四住宅，近多  
當如年淨收入三萬元，  
價廿七萬五。

**百萬能實業公司**  
中文傳呼電話：  
667-0687  
Kenneth Kwan  
公司：438-8161 關煥蔭  
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET.  
公司：736-3831  
住家：430-4501  
**傅孫哲 CAP FU**

**PATRICK LI UNITED REALTY LTD.**  
Office: 437-9431  
Res: 986-4715  
**李柏森**

**CANADA TRUST**  
百萬能實業公司  
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩  
公司：273-3161 住宅：277-7375  
專門人才免費為客估價買賣房屋

**百萬能實業公司**  
The Permanent  
JAMES Y.K. LEE GEORGE TS'Y  
李宇輝 曹邦杰  
438-8161 256-4155  
298-8988 263-8197  
免費估價 忠誠服務

▲ 西區單層屋，33x114，開價九萬。  
▲ 北雲萊舖減售，價一萬九。  
▲ 單層石屎商業樓，價十六萬八。  
▲ 細近 25 街商業樓，價廿一萬。  
▲ 單邊石屎舖，樓上三房，價廿一萬五。

▲ 高級唐餐館位二百卅  
溫哥華市中心，鄰近酒  
店，商業樓宇及租文。  
▲ 西區超級市場，三千呎  
有切肉部，開價八萬九。  
▲ P.100 汽車酒店連實  
業出讓或交換租租租文。

**恆生實業有限公司**  
NORTHBRIDGE GROUP  
6417 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C.  
DANIEL SEET 薛興發  
公司：327-1111  
住家：438-6976

**恆生實業有限公司**  
ANTHONY CHIANG  
公司：263-0882  
住家：263-0882

**恆生實業有限公司**  
MICHAEL LIU 李蔭雄  
公司：327-1111 EDWARD LEE  
PHONE: 253-1729 PHONE: 931-8696

**達新實業燕梳公司**  
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.  
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8  
Autoplan 馮沾  
JIM FONG  
733-4736  
687-7711  
#410  
[24 HOURS]

▲ 西區 6069 OAK ST. 三房  
地 62x140 價 \$165,000.  
▲ 西區 6883 OAK ST. 三  
房地 56x125 價 \$159,000.  
▲ 西區於屋近金比街 2,500  
尺，五睡房及土庫完成  
取料上乘 \$239,000.  
▲ 西區 7625 OAK ST. 三房  
及土庫完成價 \$185,000.

▲ 東區 45 街街樓上三房兩廳，樓下  
完成可出租標準地，近中小學巴士  
站，開價十萬餘。  
▲ 東區 34 年屋樓上三房一廳樓下兩房  
一廳地 44x122 開價十萬餘。  
▲ 東區入息屋現有兩戶家庭居住年入  
息十一萬餘，開價十萬餘。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。

**恆生實業有限公司**  
NORTHBRIDGE REALTY LTD.  
ATTENTION SALESMEN  
If you are in sales, Why not consider us? Because at Northridge Group, you can increase your income immediately by selling  
- Real Estate  
- General Insurance  
- Life Insurance  
For only \$75 a month, you have your very own private desk and phone. For further details, please call confidentially Roger Cleverly or William Ng 327-1111

**恆生實業有限公司**  
DAVID CHAN  
RES: 254-9765  
PAGER: 680-5088  
**陳煥明**

▲ 東區 45 街街樓上三房兩廳，樓下  
完成可出租標準地，近中小學巴士  
站，開價十萬餘。  
▲ 東區 34 年屋樓上三房一廳樓下兩房  
一廳地 44x122 開價十萬餘。  
▲ 東區入息屋現有兩戶家庭居住年入  
息十一萬餘，開價十萬餘。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。

▲ 東區 45 街街樓上三房兩廳，樓下  
完成可出租標準地，近中小學巴士  
站，開價十萬餘。  
▲ 東區 34 年屋樓上三房一廳樓下兩房  
一廳地 44x122 開價十萬餘。  
▲ 東區入息屋現有兩戶家庭居住年入  
息十一萬餘，開價十萬餘。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。

▲ 東區 45 街街樓上三房兩廳，樓下  
完成可出租標準地，近中小學巴士  
站，開價十萬餘。  
▲ 東區 34 年屋樓上三房一廳樓下兩房  
一廳地 44x122 開價十萬餘。  
▲ 東區入息屋現有兩戶家庭居住年入  
息十一萬餘，開價十萬餘。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。

▲ 東區 45 街街樓上三房兩廳，樓下  
完成可出租標準地，近中小學巴士  
站，開價十萬餘。  
▲ 東區 34 年屋樓上三房一廳樓下兩房  
一廳地 44x122 開價十萬餘。  
▲ 東區入息屋現有兩戶家庭居住年入  
息十一萬餘，開價十萬餘。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。

**大成產業有限公司 湯天豪 HOWE G. TONG**  
GRAND FORTUNE REALTY LTD.  
#308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6  
經營一切房地產買賣生意 公司：687-7979 住宅：325-0527

▲ 新近紅瓦屋多間，位於東區，精  
裝修好土庫，材料上乘，價錢公道  
▲ 唐人村，預防屋價上漲，約十二  
年新，近乃街，共六睡房，地寬約二百  
呎，上三睡房，主人房有書房，約二千  
一百平方呎，開價三萬九千九百九  
約一千五百平方呎，三年新屋，建築精  
約三千五百平方呎，上三睡房，有書房  
水浴，樓下有大家庭廳，飯廳，大書房  
房，書房，和大家庭廳，飯廳，大書房  
房，書房，和大家庭廳，飯廳，大書房  
房，書房，和大家庭廳，飯廳，大書房

▲ 東區 45 街街樓上三房兩廳，樓下  
完成可出租標準地，近中小學巴士  
站，開價十萬餘。  
▲ 東區 34 年屋樓上三房一廳樓下兩房  
一廳地 44x122 開價十萬餘。  
▲ 東區入息屋現有兩戶家庭居住年入  
息十一萬餘，開價十萬餘。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。  
▲ 東區一房一廳，開價三萬五千。

▲ 市中心 50 座位咖啡店，日做五百， \$72,000。  
▲ 士多生意，日做八百多，價 \$23,900。  
▲ 超級市場日做一千多，八萬九千。  
▲ 西區經營西餐廳二百座位，日做一千五百，價 \$189,000。  
▲ 西區百老匯街男女美容院，\$29,000。  
▲ 北雲萊大街，雜碎唐餐館 120 座位，生意六萬九千。

### 中國計劃今後五年 大力發展旅遊業 將集中人力物力財力

#### 加強主要旅遊城市建設

【本報訊】中國政府計劃今後五年內，將集中人力、物力、財力，大力發展旅遊業。據悉，中國政府已決定，今後五年內，將集中人力、物力、財力，大力發展旅遊業。據悉，中國政府已決定，今後五年內，將集中人力、物力、財力，大力發展旅遊業。

#### 李鵬代表團 美政府代表團 在東京會晤

【本報訊】中國國務院副總理李鵬率領的代表團，於一月二十二日抵達東京，與美國政府代表團舉行會晤。雙方就當前國際形勢及兩國關係等問題交換了意見。

#### 佛山精武會重振雄風

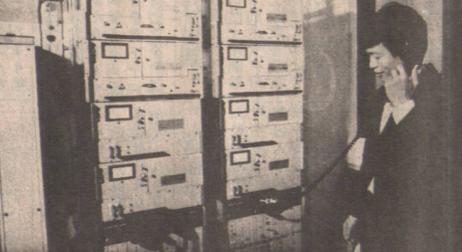
【本報訊】佛山精武體育會，在經過兩年多的籌備後，已於日前正式復會。該會表示，將秉承精武精神，致力於推廣體育運動，增進會員健康。

#### 亞洲華爾街日報文章認為 鄧小平經過五年努力 為政權移交鋪平道路

【本報訊】亞洲華爾街日報最近發表的一篇文章指出，鄧小平在過去五年的改革開放政策中，為中國的政權移交鋪平了道路。文章認為，鄧小平的領導使中國在經濟和社會方面取得了長足的進步。



中國南海石油聯合服務公司在赤灣石油基地新設成的綜合服務大樓。



赤灣石油基地設有直通世界各地的通訊網，包括電話、電傳、傳真。

#### 亞洲華爾街日報文章認為 鄧小平經過五年努力 為政權移交鋪平道路

【本報訊】亞洲華爾街日報最近發表的一篇文章指出，鄧小平在過去五年的改革開放政策中，為中國的政權移交鋪平了道路。文章認為，鄧小平的領導使中國在經濟和社會方面取得了長足的進步。

#### 納偉旅行社

無遠弗屆，無微不至  
love & white travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada  
電話：(604) 689-0501

#### 安捷旅行社

EMPEROR TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 689-7886

#### 黃堃俠旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 E. PENNER ST. VAN. B.C.  
電話：(604) 684-2381

#### 紅寶食品公司

精製南北美點，品質精平

無任歡迎

#### 太平洋旅行社

T.P.Y. Travel Service

71 Pender Street East  
Vancouver B.C. V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

#### 快意旅遊公司

Leisure Tourex Travel Ltd.

\*農曆新年回港賀歲遊  
一月卅日或二月五日

#### 美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

#### 開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險，旅遊安心更開心  
直接主辦華人領隊

#### 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話：(604) 669-6412 681-3816

#### 傳達時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (福夾奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話：(604) 685-5263

#### 環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

256 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
電話：684-2341

#### 中國遊 \$3150

全程21天

不到長城非好漢

#### 三峽遊 \$3399

全程23天

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山



華埠旺舖 合各行業 EXPO 生意 最佳地點
片打東街89號舊潤樓(前通公司)全部革新, 四月完成...

整潔果舖 京士威近康茂, 日營二百餘, 好批, 租五百, 一人可做...

生意出售 三文治, 湯, 餐館生意, 位於甘比街15號, 有四年租約...

餐館自賣 85座位海鮮餐館, 全牌照217 EAST HASTINGS ST. VAN...

女裝店售 經營零售, 價二萬, 八十另點貨, 英語...

唐西餐館 平實唐人街50號, 位位對門, 24小時營業...

生意出讓 36座位適合家庭做, 近巴士站及快車站...

新基私立小學 本校招收一至三年級新生, 課程包括閱讀, 作文, 數學...

雲吞麵店 位於士嘉堡, 生意穩定, 有六四九號執照...

關西總堂召開全體會員大會通告 逕啟者本堂董事會定於一月二十六日...

商業地舖 出賃在菲沙街近紅, 舖位寬敞, 交通方便...

餐館平賣 沙省埠唐人街, 生意穩定, 有執照...

生意出售 四萬九千餘座位, 裝修豪華, 設備齊全...

生意出售 3,300 位, 適合合夥, 有SAFEMAY, 適合合夥...

生意出讓 香煙玩具雜貨, 生意穩定, 有執照...

生意出讓 位於士嘉堡, 生意穩定, 有執照...

中西餐館 舖位寬敞, 交通方便, 適合做中西餐...

有房出租 近士嘉堡, 交通方便, 環境優美...

新屋樓下 兩房一廳, 交通方便, 環境優美...

有房出租 近士嘉堡, 交通方便, 環境優美...

新屋樓下 兩房一廳, 交通方便, 環境優美...

有房出租 近士嘉堡, 交通方便, 環境優美...

新屋樓下 兩房一廳, 交通方便, 環境優美...

有房出租 近士嘉堡, 交通方便, 環境優美...

新屋樓下 兩房一廳, 交通方便, 環境優美...

有房出租 近士嘉堡, 交通方便, 環境優美...

新屋樓下 兩房一廳, 交通方便, 環境優美...

有房出租 近士嘉堡, 交通方便, 環境優美...

新屋樓下 兩房一廳, 交通方便, 環境優美...







加國移民部長透露

聯邦正謀對策應付 冒充難民申請居留

加國移民部長透露，聯邦政府正謀對策應付冒充難民申請居留的現象。他稱，難民申請在加國居留的權利，這項制度應予以保留，但難民申請人必須符合條件，否則將被遣返。

中僑學辦免費 移民法例講座

中僑互助會定期於二月四日(星期日)下午二時至四時，在該會二樓禮堂舉行「中僑學辦免費移民法例講座」。

卑詩自由黨定期 召開省代表大會

卑詩自由黨定期於一九八六年三月七、八、九日，連三天，假溫哥華太平洋大酒家舉行一九八六年卑詩省自由黨代表大會。

來論 小心保護子女以防色魔

與溫哥華市區近在咫尺之旅遊勝地，發生三歲女童被色魔人從後園內劫去，遺屍七英里外之慘案，警方已逮捕二十歲男子，未肯定讞。

士達孔拿中心 舉辦多項活動

士達孔拿中心將於一月廿九日(星期日)下午二時至四時，在該中心禮堂舉行「多項活動」。

華僑之聲下月起 每星期播講七晚

華僑之聲自一九七三年廣播以來，得蒙各界人士支持，至今屆三十週年，深表感佩。

各界鄉親捐助 開州會館經費

開州會館籌備處為籌集經費，特向各界鄉親發出捐助啟事，歡迎各界人士踴躍參加。

北京武術團 明日抵本埠

北京武術團將於一月二十四日(星期日)下午二時，由溫哥華國際機場抵達本埠。

蘭菲社區中心 交際舞班招生

蘭菲社區中心交際舞班現正招收新學員，歡迎各界人士參加。課程包括基本舞步、社交舞等。

華僑之聲下月起 每星期播講七晚

華僑之聲自一九七三年廣播以來，得蒙各界人士支持，至今屆三十週年，深表感佩。

各界鄉親捐助 開州會館經費

開州會館籌備處為籌集經費，特向各界鄉親發出捐助啟事，歡迎各界人士踴躍參加。

北京武術團 明日抵本埠

北京武術團將於一月二十四日(星期日)下午二時，由溫哥華國際機場抵達本埠。

蘭菲社區中心 交際舞班招生

蘭菲社區中心交際舞班現正招收新學員，歡迎各界人士參加。課程包括基本舞步、社交舞等。

關崇蒨翁 定期出殯

關崇蒨翁定於一月二十四日(星期日)下午二時，在溫哥華殯儀館舉行出殯儀式。

華僑之聲下月起 每星期播講七晚

華僑之聲自一九七三年廣播以來，得蒙各界人士支持，至今屆三十週年，深表感佩。

各界鄉親捐助 開州會館經費

開州會館籌備處為籌集經費，特向各界鄉親發出捐助啟事，歡迎各界人士踴躍參加。

北京武術團 明日抵本埠

北京武術團將於一月二十四日(星期日)下午二時，由溫哥華國際機場抵達本埠。

蘭菲社區中心 交際舞班招生

蘭菲社區中心交際舞班現正招收新學員，歡迎各界人士參加。課程包括基本舞步、社交舞等。

關崇蒨翁 定期出殯

關崇蒨翁定於一月二十四日(星期日)下午二時，在溫哥華殯儀館舉行出殯儀式。

業主自賣 實淨寬大街角商業樓出售近華埠及煤氣鎮 適合投資移民 有生意做，有租收，有屋住。地址：267-269 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G3

中國糧油有限公司 RICE WORLD 統營 皇冠牌 全牌 遠來米 各款靚米 一律平賣 新街一百號

棠氏凍房電器 TOM APPLIANCE SERVICE 1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C. 電話：253-4706

Haida Theatre 3215 KINGSTON 435-2333 TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY

FOCUS ON EYES An irresistible invitation to discover how to create a personal colour story for your eyes alone by Lancôme. PARIS

真味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD. 2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4 電話：(604) 253-3944

廣興肉食公司 KWONG HING COMPANY 228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. TEL: 681-1939

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華 專營：參茸藥材，成藥補酒，中藥配方，京東海味什貨，種類繁多，又新到靈芝補酒，靈芝人參酒，蠅蛇酒，特質人參白蘭地，狀元紅，巴戟酒，淮山水魚精，巴戟精，砂仁山楂汁，中國武夷蛤蚧大補茶，正河南淮山，甜西歸頭，正上海菊花晶，當歸北芪南棗茶，防黨參等等，貨真價平，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎，更設有免費代煎藥，代寄各地郵包，快捷妥當。

華聲錄影公司 華埠總代理 梳化 \$299 冰櫃 \$299 新到 雙門雪櫃 自動溶雪 \$429 648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

# 汪記食家

- 粥粉麵飯 ● 中午快餐 ●
- 晚飯宵夜 ● 精美小菜 ●

香港最流行 雙味火鍋 每碟 \$1.00 起

特價游水海鮮

一生發 海陸空豪華席 \$138 元

清潤甜品 錦綉炒飯 清蒸海上鮮 豉油皇雙龍鮮 玉蘭鮮象拔 鴨片菜包 北京片皮鴨 當紅報喜 薑蔥龍蝦 蟹肉大生翅

特價游水海鮮

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場

百老匯東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

## 實力車身修理

### Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 及有免費車借用。

不論私人或公司均有特價優待

為酬謝顧客 妥當。 能保證質量及工作

車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

保證：

## AMEGAN 美加國際出品有限公司

204 - 8475 Ontario Street, Vancouver, B.C. Canada  
☎ (604) 325-7557

美加蛋卷

送美禮自 美加蛋 美加蛋 美加蛋 美加蛋 美加蛋

恭賀新禧 並頌吉祥

雲峰製 鬆化甘 新美製 無防腐劑 風格獨特 無上佳品 各大商號 均有代售

EGG ROLLS 美加蛋卷

MADE BY AMEGAN INTERNATIONAL MANUFACTURING INC.



## 陽光汽車修理中心

### Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

**新舊音響按裝**  
“由專門技術人員負責”  
2喇叭系統 特價只收工錢35元  
4喇叭系統 另加 15元  
(包括按裝音響、喇叭及天線)  
汽車防盜系統按裝  
2門汽車只收35元  
(每多一門另加10元)  
特價修理汽車音響、歡迎垂詢。

**新年聖誕特價**  
更換風扇皮帶 (FAN BELT)  
連工包料由 \$7.99 起  
電池特價由 \$39.95 起  
(至一月卅一日止)

**15 點 TUNE UP**  
(包白金火嘴各一套)  
四缸連工包料只收 38.00  
六缸連工包料只收 48.00  
八缸連工包料只收 58.00

**過冬全車45點大保養包括：**  
1) Tune up 2) 更換機油、油濾 3) 蠟油 4) 更換雪胎 5) 檢查電池功能 6) 檢查冷卻系統 7) 檢查防凍水到零下 30度 8) 檢查前後剎車到 90% 多少 9) 檢查全車電路系統。  
總共45點向地檢下報告。  
特價四汽缸只收工錢49.95六汽缸59.95八汽缸69.95五車身另計

**更換前輪碟式剎車**  
連工包料 只收49.95 (大部份車)

**買舊車時全車安全總檢查：**附上聯邦政府執照技師簽名報告。  
特價 38.00 保證不會買錯車

**自動波箱 TUNE UP**  
只收工錢特價 10.99  
檢查前後油封是否有漏油、調整變速桿位置、使正確變換速度、更換自動機油。

**更換機油及油濾**  
只收工錢特價 4.70 (好過自己換)  
特價機油 10W30 特價 1.69

△ 經驗技師，工作精良  
△ 服務完善，快捷妥當 △ 取價公道，歡迎惠顧  
本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查  
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時  
華人主理精通國粵英語 本公司有寬大停車場方便顧客 修理廠在後面。

## 精工車身修理廠

### PERFECTION AUTO BODY SHOP

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

精工修理車身 令閣下放心又開心 電話：253-7814

手藝精 工作靚

加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價 最怕貨比貨  
精工担保担保精工

代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

Johnny Chau  
Wayne Yu

- We Specialize in European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed



## 國際車身修理公司

電話：874-1960

### NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆ 車架翻新、車身改裝
  - ☆ 用料上乘、快捷妥當
  - ☆ 手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- I.C.B.C. claims
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU BENSON GIANG

ICBC 修理費一律七五折

快捷車身修理 —— 唐人最好的汽車修理中心

免費汽車借用 代辦 ICBC 手續

# 快捷

## FAST 'A'

車身修理 Auto Body

唐人街 喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 688-8788